

JAPAN P&I NEWS

No.875-17/02/10

外航組合員各位

中国ー出港前のスラッジ及び廃棄物処理義務の解除について

題記の件に関し、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd. (Huatai)より添付のサーキュラーを受領しましたのでご参考に供します。

中国運輸省は、2016年12月13日付で、船舶に課していた中国各港（渤海海域内のすべての港を含む）における出港前のスラッジ及び廃棄物の処理義務を解除しました。

上記義務の関連規則のこれまでの変更については、添付をご参照下さい。

以上

日本船主責任相互保険組合

添付：コレスポンデントサーキュラー



CHINA RE

华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.: PNI 1702

Date: 9 February 2017

Dear Sirs or Madam,

Subject: Ministry of Transportation of China Abolished the Sludge and Garbage Disposal Requirement on Ocean Vessels before Departure from Chinese Ports as of 13 Dec 2016

Ministry of Transportation (“MOT”) of China issued a formal notice on their revision decision([No. 83 MOT Order 2016](#)) of *Provisions of Peoples’ Republic of China on Administration of Prevention of Marine Environmental Pollution Caused by Ships and Their Related Operating Activities*, which came into effect on 13 Dec 2016. One of the revisions made to the above regulation is that sludge and garbage disposal would no longer be mandatory to ocean vessels before they leave Chinese ports, including all the ports within Bohai area.

For ship owners’ easy reference and understanding, we summarize the timeline of regulation change in this respect as follows:

- **01 Feb 2011**

Provisions of Peoples’ Republic of China on Administration of Prevention of Marine Environmental Pollution Caused by Ships and Their Related Operating Activities(No.7, MOT Order 2010), which came into effect on 01 Feb 2011, provided that international navigating vessels shall dispose of the pollutants on board before departing from a Chinese port. Vessels are required to present a valid pollutant disposal certificate to MSA when going through port departure formalities.

- **01 Oct 2013**

In 2013, China MSA issued a notice [2013 No.593] on the abolishment and suspension of some related fee items and regulations, in which it was decided that vessels are allowed to choose their port of convenience to dispose of the pollutants, in order to avoid vessels having to dispose of the

pollutants and pay relevant costs repeatedly when calling more than one Chinese port in one voyage. However, such arrangement didn't apply to ports within Bohai Bay, where vessels were still required to dispose of the sludge and garbage on board before departure.

- **13 Dec 2016**

As mentioned in the beginning of the circular, MOT issued a formal notice in end of 2016 wherein the sludge and garbage disposal requirement on ocean vessels were completely abolished.

Hope the above is of assistance. If you have any query, please feel free to contact us at pni.bj@huatai-serv.com.

Best regards,



Cui Jiyu
Vice President